

## Termine öffentlicher Veranstaltungen

### Samstag, 11.09.2010

Ort Projektauftritt auf der „Krayennale“  
im Rathaus Essen-Kray (Eintritt frei)

### Montag, 20.09.2010

19.00 Uhr teilöffentliche Vorstellung (Anmeldung erforderlich)  
Ort Rheinisch-Westfälischen Berufskolleg Essen  
Kerckhoffstr. 100, 45144 Essen, Tel. 0201-8767-0

### Freitag, 24.09.2010

10.30 Uhr öfftl. Vorstellung für Schulen  
und  
19.30 Uhr Abendvorstellung in Anwesenheit  
des Schirmherren, Hubert Hüppe  
Ort Flottmann-Hallen,  
Flottmannstr. 94, 44625 Herne, Tel. 02323-16953

### Sonntag, 26.09.2010 zum Tag der Gehörlosen

11.00 Uhr Matinee-Vorstellung  
und  
Anschl. Fachpodium  
**„Barrieren, Brücken, Bühnenkunst - Kulturelle  
Partizipation von Menschen mit Behinderungen“**  
mit Monika Hilz (Leiterin Gehörlosen-Theatergruppe deaf5)  
Angela Moelders (Leiterin der Sec. 1 der Schule des LVR  
an der Tonstr.)  
Vladimir Chikishev (Leiter Theater PIANO)  
Siglinda Pape (Projektinitiatorin)  
Prof. Dr. Irmgard Merkt (TU Dortmund, Fakultät  
Rehabilitationswissenschaften, angefragt)  
Moderation: RUHR.2010, N.N.

und  
15.00 Uhr teilöffentl. Vorstellung  
(für Verkehrsverband Rhein-Ruhr)  
Ort Studio-Bühne Essen,  
Korumhöhe 11, 45307 Essen, Tel.: 0201- 551505  
info@studio-buehne-essen.de

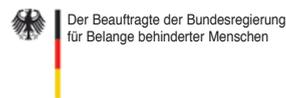
### Freitag, 01.10.2010

10.30 Uhr öfftl. Vorstellung für Schulen  
und  
19.00 Uhr öfftl. Vorstellung  
Ort Bochumer Kulturrat,  
Lothringer Str. 36 c, 44805 Bochum, Tel: 0234 - 862012

## Veranstalter u. Kooperationspartner



Schirmherrschaft  
Projekt Piano - Fortissimo



Gesellschafter & Öffentliche Förderer von RUHR.2010



Der Ministerpräsident  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Initiativkreis  
Ruhr



Der Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

Hauptsponsoren von RUHR.2010



HANIEL VORWEG GEHEN



Projektsponsoren von RUHR.2010



Unterstützer von Piano - Fortissimo



# PIANO- FORTISSIMO

Ein TWINS-Projekt  
im Rahmen der  
Kulturhauptstadt  
Europas  
RUHR.2010



Theatergruppe  
PIANO aus  
Nischnij Novgorod, Russland

10. September bis 8. Oktober 2010

## Grußwort

### Sehr geehrte Damen und Herren,

mit Worten wie "still", "leise", "zart" versucht man die musikalische Tonstärke des *piano* zu beschreiben. Doch wie unzureichend erscheinen diese Begriffe im Kontrast zu der Erfahrung von Lautstärke, wie viel näher kommt man dem Phänomen *piano* über das Hören von Musik.

Genau diese Wahrnehmung ist den jungen hörbehinderten Darstellern der Theatergruppe PIANO aus Essens russischer Partnerstadt Nischnij Novgorod aber verwehrt. Und dennoch machen sie durch ihre zauberhafte Pantomime erfahrbar, was Stille, was Zartheit, aber auch was Lebendigkeit bedeutet. Über körperliche Bewegung gelangen sie so zu Ausdrucksformen, die uns – wie die Musik - über die Worte hinaus blicken und uns die Unvollständigkeit von Worten spüren lassen. Es scheint, als ob die Kinder mit ihrer Mimik und ihren Gesten Musik sichtbar machten.

Als Beauftragter der Bundesregierung für die Belange behinderter Menschen ist es mir eine große Freude, dass im Rahmen der Europäischen Kulturhauptstadt RUHR.2010 diesen ausdrucksstarken Darstellern ein Forum geboten wird. In meinen Augen ist es die Aufgabe von Kunst und Kultur, die Vielfalt unserer Gesellschaft zum Ausdruck zu bringen und Einblicke in die Erfahrung des Anderen zu ermöglichen.

*Piano - Fortissimo* leistet einen entscheidenden Beitrag zur Verständigung jenseits verbalsprachlicher Grenzen, um Menschen unterschiedlicher Herkunft sowie Menschen mit und ohne Behinderung aktiv zusammenzubringen und ihre Sinne für die Wahrnehmung des Fremden zu schärfen.

Ich wünsche Ihnen viel Freude bei diesem besonderen musikalischen Erlebnis.

Ihr



Hubert Hüppe  
Beauftragter der Bundesregierung  
für die Belange behinderter Menschen  
Schirmherr PIANO - Fortissimo

Vom 10. September bis 8. Oktober 2010 gastiert die Theatergruppe „Piano“ beim Projekt „PIANO - Fortissimo“ im Rahmen der Ruhr.2010 und lädt Sie ein, einen neuen Blick auf die Welt um uns herum zu werfen. Auch über ihre Aufführungen an Schulen und Kultureinrichtungen hinaus möchten die gehörlosen jungen Akteure aus Essens russischer Partnerstadt Nischnij Nowgorod mit Menschen Kontakte knüpfen, z.B. in Theaterworkshops oder beim Fachpodium am 26. September in Essen. Lassen Sie sich von Pianos Theater-Poesie bezaubern!

In ihrer Produktion „Wings for Clowns“ zeigen die PIANO-Spieler kurze Geschichten über Liebe, Einsamkeit und die endlose Sehnsucht, sich selbst und die Welt zu verstehen – und bringen die Saiten der menschlichen Seele zum Schwingen. Vom Gedicht bis zur Clownerie werden spielerisch Grenzen überwunden, zwischen (Gebärden-) Sprachen, Kulturen, hörenden und gehörlosen Menschen.  
[www.theatre-piano.org](http://www.theatre-piano.org)

Am Projekt beteiligt sind Schulen und Einrichtungen aus dem Ruhrgebiet und Umland, aus Essen: Pestalozzischule, Winfriedschule, LVR-Förderschule Tonstrasse, Rheinisch-Westfälisches Berufskolleg, Schulzentrum Stoppenberg.

### Karten

erhältlich über den jeweiligen Veranstaltungsort  
Eintritt: 8,- Euro / ermäßigt 5,- Euro  
[www.bdat.info](http://www.bdat.info), [www.studio-buehne-essen.de](http://www.studio-buehne-essen.de)

### Kontakt Projektorganisation

BDAT, Sylvia Haas, [bdat-haas@t-online.de](mailto:bdat-haas@t-online.de)  
Steinheimer Str. 7/1, 89518 Heidenheim

### Projektorganisation vor Ort

Studio-Bühne Essen, [info@studio-buehne-essen.de](mailto:info@studio-buehne-essen.de)

